

Beispielhaftes Bauen im Landkreis Konstanz

Aus 102 eingereichten Arbeiten sind Mitte September 16 Projekte von der Architektenkammer Baden-Württemberg im Landkreis Konstanz mit dem Preis «Beispielhaftes Bauen» ausgezeichnet worden. In der Kategorie «Öffentliche Bauten» erhielt die Bodensee Therme Konstanz vom Stuttgarter Architekturbüro 4a Architekten eine Auszeichnung. Text: Redaktion, Bilder: Guido Kasper



Der Bau ist bis ins Detail qualitativ durchgestaltet.

La construction présente une conception de qualité jusque dans les moindres détails.

Die vier Fach- und drei Sachjuroren, unter Vorsitz von Dipl.-Ing. Arch. Monika Fritz aus Rottenburg, legten bei der Bewertung grossen Wert auf die äussere Gestaltung, das Erscheinungsbild, Mass und Proportion sowie die innere Raumbildung. Darüber hinaus war die Angemessenheit der eingesetzten Mittel und Materialien sowie die Einfügung in den städtebaulichen oder landschaftlichen Kontext - je nach Lage des Objekts - von grosser Bedeutung.

Einbettung in die Landschaft

Bei der Bodensee Therme Konstanz wurde insbesondere ihre vorzügliche Einbettung in die sensible Landschaft am Seeufer hervorgehoben. Weiterhin begründet die Jury ihre Wahl: «Das Gebäude vermittelt Unkompliziertheit und Leichtigkeit. Grossartige Blickbeziehungen von der Eingangshalle zum Becken und weiter auf See und Berge nutzen die herausragende Lage gut aus. Bis ins Detail ist der Bau qualitativ durchgestaltet und setzt Standards.

Beeindruckende Glaskunst

Auf der riesigen, 78 Meter breiten und annähernd 9 Meter hohen Glasfassade zwischen den beiden Gebäudeflügeln der Therme prangen an der Aussenseite drei monumentale, wie von Hand geschriebene Begriffe: muse, emotion, und sinne. Sie weisen schon die Vorbeiflanierenden am Seeuferweg auf die Therme als einen Ort der Entspannung und des seelischen Wohlbefindens hin. Der hohe Glasanteil der Aussenfassaden und der inneren Raumtei-

CONCEPTS D'ARCHITECTURE

Construction modèle dans le district de Constance

Sur 102 projets présentés, 16 se sont vu décerner mi-septembre le prix « Construction modèle » de la Chambre des Architectes du Bade-Wurtemberg dans le district de Constance. Dans la catégorie « constructions publiques », les Thermes du Lac de Constance du cabinet d'architectes 4a Architekten à Stuttgart ont été récompensés.

Lors de l'évaluation, les 4 membres du jury spécialisé et les 3 membres qualifiés placés sous l'égide de Monika Fritz, arch. ing. dipl., ont attaché

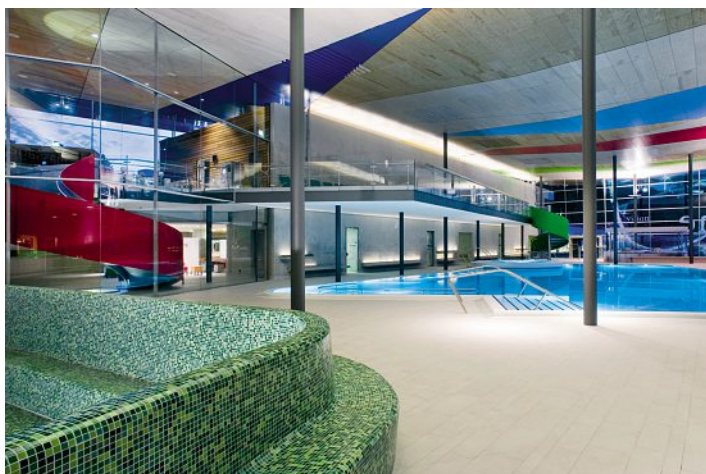
beaucoup d'importance à la conception extérieure, aux dimensions et aux proportions, ainsi qu'à l'agencement intérieur. L'adéquation des ressources

mises en œuvre et l'intégration dans le contexte urbanistique ou paysager, selon l'emplacement de l'ouvrage, ont aussi joué un rôle décisif.

Intégration dans le paysage
Pour les Thermes du Lac de Constance, l'intégration au bord du lac a notamment été mise en avant.



Bei der Bodensee Therme Konstanz wurde bei der Bewertung insbesondere ihre vorzügliche Einbettung in die sensible Landschaft am Seeufer hervorgehoben. Pour les Thermes du Lac de Constance, l'intégration au bord du lac a notamment été mise en avant lors de l'évaluation.



Viel Glas - auch im Innenbereich - generiert die leichte Wirkung. La quantité importante de verre, y compris à l'intérieur, confère un effet de légèreté.



Die künstlerische Fassadengestaltung verfehlt ihre Wirkung nicht. L'agencement artistique de la façade produit l'effet escompté.

Bautafel

Objekt:	Bodensee Therme, Konstanz
Bauherrschaft:	BGK Bädergesellschaft Konstanz GmbH, Konstanz
Architekt:	4a Architekten GmbH, Stuttgart
Tragwerksplaner:	Fischer + Leisering Ingenieure GmbH, Konstanz
Fassadenkunst:	Willi Siber, Dietenwegen
Lichtkunst:	Markus Brenner, Reinhard Weber, Konstanz

lungen gewähren eine hohe natürliche Lichtdurchflutung und Filigranität. Auch die Ganzglasgeländer im Bereich der Zwischengeschosse unterstützen die leichte und hoch transparente Wirkung auf eindruckliche Weise. Die Glaskunst in der Therme stammt vom international anerkannten Künstler Willi Siber. Er verbindet typografische Elemente mit zarten, blasen- und kreisförmigen Zeichnungen, die Momente des Schwebens, der Balance und der Leichtigkeit bildhaft ausdrücken. In einem aufwändigen Siebdruckverfahren entstanden 70 künstlerisch gestaltete Glaselemente, die untrennbar mit der Architektur verschmolzen sind. Nicht nur durch die Glasgestaltung wird die Therme zu einem besonderen Ort, einem Ort, in dem sich Kunst und Atmosphäre sinnlich durchdringen. ■

En outre, le jury a justifié son choix : « Le bâtiment véhicule une impression de simplicité et de légèreté. Les vues exceptionnelles du hall d'entrée jusqu'au bassin, au lac et aux montagnes exploitent parfaitement l'emplacement exceptionnel. La construction présente une conception de qualité dans les moindres détails et établit des normes pour ce type de construction ».

Un travail autour du verre impressionnant

L'immense façade en verre de 78 m de large sur 9 m de haut entre les 2 ailes des thermes affiche 3 énormes mots manuscrits : « muse », « emotion », et « sinne » (sens, en allemand), qui attirent l'attention des promeneurs du bord du lac sur les thermes en tant que lieu de détente et de bien-être psychique. La

proportion importante de verre des façades extérieures et la répartition des espaces intérieurs garantissent un éclairage naturel et un aspect filigrane. Les balustrades entièrement vitrées aux entresols soulignent aussi l'effet de légèreté et de transparence. Les réalisations en verre sont signées Willi Siber, artiste de réputation internationale, qui combine des éléments typographiques et de délicats motifs

en forme de bulles et de cercles pour exprimer de façon imagée la détente, l'équilibre et la légèreté. Un procédé de sérigraphie de longue haleine a permis de créer 70 éléments artistiques en verre, maintenant indissociables de l'architecture. Mais l'agencement du verre n'est pas le seul élément à faire des thermes un endroit particulier, un lieu imprégné d'art et d'atmosphère. ■